

兒童權利公約 (**CRC**)

簡介與宣導



新北市政府社會局

報告大綱

壹、背景分析⁽²⁾

貳、兒權公約與施行法⁽⁴⁾

參、兒權公約內容⁽¹⁹⁾

壹、背景分析(1/2)

聯合國兒童權利公約

兒權公約係聯合國於1989年11月20日訂定之國際公約，為國際人權法上保障兒童人權的基本規範，以全方位保障兒童權益，提供兒童最佳的成長環境，公約內容包括**公民與自由權、基本健康及福利權、教育休閒及文化權、受照顧權、特別保護措施**。

全球共有**193**個締約國（除了美國、索馬利亞，以及南蘇丹外所有聯合國會員國均已簽署或加入），是最多國家簽署、共識最高的公約。

隨社會變遷，2002年兒權公約補充三部任擇議定書，「關於買賣兒童、兒童賣淫及兒童色情任擇議定書」、「關於兒童捲入武裝衝突問題的任擇議定書」、「設定來文程序的任擇議定書」，兒童權利保障的國際體系更趨完整。

壹、背景分析(2/2)

聯合國兒童權利公約國內法化

- 為向國際社會展現我國對兒少人權的重視，透過制訂施行法的方式，讓兒權公約公約成為國內法化，以確實保障兒童少年權益。
- 去（103）年5月20日立法院三讀通過兒權公約施行法，總統6月4日公布自11月20日開始施行。

103.5.20立法院
三讀通過「兒權
公約施行法」

103.6.4總統
公布「兒權
公約施行法」

103.11.20，
「兒權公約施
行法」施行

貳、兒權公約與施行法(1/4)

兒權公約施行法內容

「兒權公約施行法（以下簡稱施行法）」共10條，其中第2條明定「公約所揭示保障及促進兒童及少年權利之規定，具有國內法律之效力」，其他重要條文如下：

第6條

行政院為推動本公約相關工作應定期召開會議，推動公約相關事項。

行政院兒童及少年福利與權益推動小組

馮燕政務委員
主持

第7條

兒童人權國家報告制度之建立。

施行後2年內第1次提出，其後每5年提出

第9條

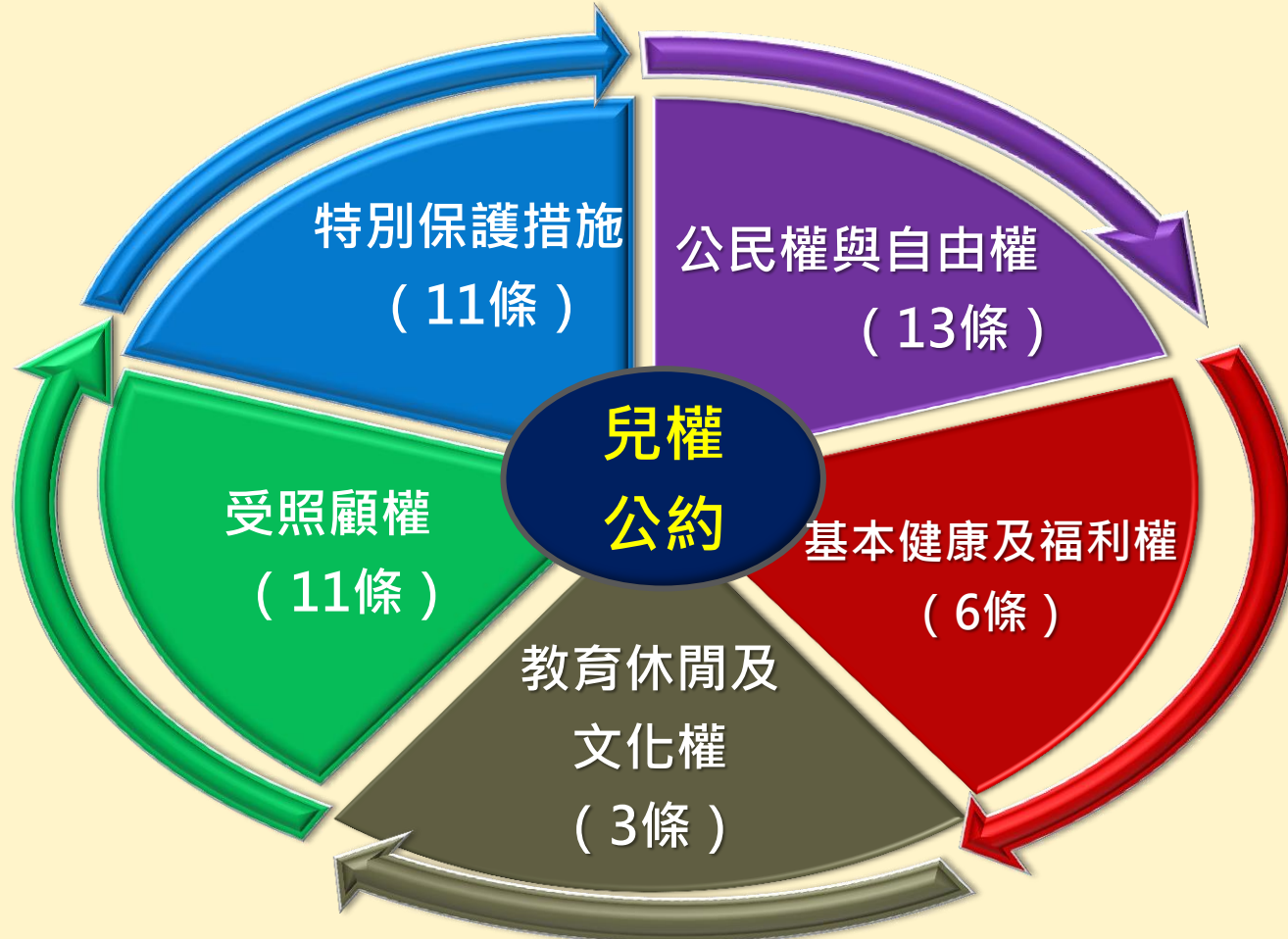
政府應檢討主管法規，不符公約規定者應改進。

1年(104年)內提出優先檢視清單、3年(106年)內完成法規檢視增修或廢止、5年(108年)內全面完成

貳、兒權公約與施行法(2/4)

兒權公約保障權益

「兒權公約」共計54條所構成（其中10條為程序規定），保障對象涵括了未滿18歲的兒童及少年，確立兒童少年是權利的主體，全球兒童少年均享有公約所規範的權利。



貳、兒權公約與施行法(3/4)

兒權公約保障內容(一)

公民權與自由權

條次	條文摘要
1	兒童的定義
2	禁止差別待遇 (實質平等)
3	兒童的最佳利益
4	權利的實施(落實)
7	姓名及國籍(身分權)
8	身分的保障(身分權)
12	兒童的意見(表意權)
13	表現的自由(言論自由)
14	思想、宗教及信仰的自由
15	集會、結社的自由
16	保護隱私權
17	接觸適當的資訊
37(a)	不受酷刑或其他殘忍、不人道或有辱人格的待遇或處罰的權利

基本健康及福利權

條次	條文摘要
6(2)	生存和發展
18(3)	為職業父母提供的照顧兒童服務
23	身心障礙兒童
24	醫療和保健服務
26	社會安全保障
27	適於兒童之生活水準

教育休閒及文化權

條次	條文摘要
28	教育、職業培訓與指導
29	教育目的
31	休閒、遊戲、娛樂、文化及藝術活動

貳、兒權公約與施行法(4/4)

兒權公約保障內容(二)

受照顧權

條次	條文摘要
5	父母及其他人員的指導與兒童逐漸發展的能力
18	父母的責任
9	禁止與雙親分離
10	家人團聚
11	非法移送國外及非法不送還
19	防止遭受虐待及遺棄的保護措施
20	保護喪失家庭環境的兒童
21	收養制度
25	收容兒童的定期審查
27(4)	追討子女贍養費
39	協助受虐待兒童身心康復和重返社會

特別保護措施

條次	條文摘要
22	難民兒童
30	少數民族及原住民兒童
32	經濟剝削，包括童工
33	保護避免藥物濫用
34	保護避免受到性剝削
35	防止誘拐、買賣及交易兒童
36	避免其他形式的剝削
37	禁止酷刑及剝奪自由
38	受武裝衝突影響的兒童
39	身心健康之恢復及社會重整
40	少年司法

參、兒權公約內容 (1/19)

我們要有同情心，

在世界各地也有很多窮困的和可憐的小孩，



他們在心中呼喊著「救救我」，

我們必須要共同努力去幫助他們。

With sympathy, there are plenty of poor

kids all over the world. They wail

“Save me” in their heart. We have to

make concerted efforts to help them.



參、兒權公約內容 (2/19)

我們有活下去的權利。

我們也絕對不應該受苦，

所以，無論什麼時候，

凡是能夠讓我們健康活潑成長的，我們都需要。

Concerning our life and growth we have the right to live. We should never suffer. So whenever it is, we need everything to help us grow healthily and actively.



參、兒權公約內容 (3/19)

我們小朋友們都不願意和爸爸媽媽分開。

不過有時候和爸爸或媽媽，



或兩者分開，對我們比較好。

這時最好用法律來做決定。

Hope to live with Dad and Mom, we kids are not willing to be separated from our dads and moms. But sometimes it is better for us to live separately from either or both of them. In that case, we had better resort to laws.



參、兒權公約內容 (4/19)

我們小孩子，想將自己的一些想法和感覺，



傳達給其他人知道時，

可以用任何方法來表達。

Express our opinions in various ways, we can use
any way to express our thoughts and feelings to
others whenever we want to.



參、兒權公約內容 (5/19)

我們自己的私事和家人的生活，或居住的家，

我們的信件和電話的內容，



絕對不容許別人隨便偷看，隨便偷聽，

這樣會讓我們的自尊受到傷害。

Keep our secrets, our privacy, our family's life, our living place,
our mail or telephone conversations are never allowed to be
peeped or overheard; otherwise, our dignity will be harmed.



叁、兒權公約內容 (6/19)



世界上所有的父母親，
都有共同養育孩子的責任。

所以爸爸媽媽或是代替他們的人，
必須要負起養育孩子，使他們成長的責任。

Parents should take the responsibility for raising their children. All the parents around the world have the responsibility to bring their children up. Therefore, parents or legal guardians have to assume this responsibility and make them grow up.



參、兒權公約內容 (7/19)

我們不能夠被丟棄。也不能夠被迫做事。



如果爸爸媽媽或代替他們的人，對待我們非常殘酷，

國家一定要制定法律，或採取其他各種手段，

防止類似這種事情的發生。

Protect children against parents maltreatment and desertion, we cannot be discarded and forced to anything. If Dad, Mom or any legal guardians are cruel to us, our government must enact the laws or adopt other measures to prevent this.



參、兒權公約內容 (8/19)



即使我們的身心有任何缺陷，
也應該和沒有缺陷的人一樣，
可以過快樂的生活。

因為大家同樣都是人。

因此國家應該承認這是理所當然的事。

Make mentally or physically disabled children lead a happy Life. Even though we are mentally or physically disabled, we are supposed to lead a happy life as the normal persons because all of us are human beings. Therefore, our country should talk this for granted.



參、兒權公

約內容

(9/19)



為了讓我們能夠很健康、很快樂地生活，

我們可以要求國家提供最佳的服務。

尤其是在生病的時候，

應該可以馬上獲得治療。

受傷的時候，

也可以得到復健的服務。

The service for childrens disease and health. To ensure us a happy and healthy life, we can ask our government to offer us the best service.

Especially, when we are sick, we should get medical treatment immediately; when we are injured, we can get rehabilitation as well.



參、兒權公約內容 (10/19)



我們的父母和代替他們的人，
要負起養育我們的責任。



為達成這個任務，

國家應該盡力幫助父母親們。

也就是在食物、住家以及衣著各方面，

要提供必要的協助。

The offering of necessities, such as food ,shelter and clothing, our parents and surrogate parents should take the responsibility to bring us up. In order to achieve this mission, our government should try her best to help parents; that is, to provide necessary assistance in food, housing and clothing.

參、兒權公約內容 (12/19)

臉型和體形的特徵不一樣的少數民族

或信仰不一樣的神的人們，

講不一樣的語言的少數民族和原住民，



要有保持自己固有的文化，

信仰自己所相信的神明，

並使用自己語言的權利，這是非常重要的事。


Special care for minorities and aboriginals
minorities having varied faces and physical



參、兒權公約內容 (13/19)

我們小朋友在身體不舒服或疲倦時
當然可以得到休息。

在閒暇的時候，



我們可以玩適合我們年齡的遊戲，
或和大家一起作各種休閒的活動，
也可以讀書、畫圖，製作各種東西，
或從事體育活動。

Playing games and cultural activities when feeling bad or tired, we can take a rest for certain. At our leisure, we can play games suitable for our ages or take part in recreational activities with others. Besides, we can study, paint, craft or participate in physical activities.



參、兒權公約內容 (14/19)

為了保護我們不致捲入非法製造、

販賣和使用麻醉藥品，

或為了生活而不得不去販賣這些藥品，



國家要制定新的法律，

教導大家了解麻醉藥品的可怕。

Protect us from the harm of narcotic drugs. In order to protect us from getting involved in drug production, trafficking and abuse and from dealing drugs for earning a living, our government should make new laws to help everyone realize how terrible the drugs are.



參、兒權公約 內容 (15/19)



我們不能成為大人性交易的工具，
或成為性壓搾的對象。

為了保護我們不致遭受這些傷害，
國家應該採取包括國內或國際之間
的適當措施。

Not to be taken as the tool for sex, we cannot become
the tools for sex or the objects of sexual exploitation.
In order to protect us from this harm, our government
should take all the appropriately national and
international measures at home or between countries.

參、兒權公約

內容 (16/19) 不論是由於什麼目的，

利用什麼樣的形式誘拐小孩子，

或把小朋友當作商品來買賣，

或和其他東西作交換，

都是非常惡劣的事。

因此，國家應該採取一切適當的方法，

防止此類事情的發生。

We hate be kidnapped or traded as products, no matter what purposes they have and no matter what ways they adopt, its lousy to kidnap children and trade them as products or to exchange them for other things. Therefore, our government should take all the proper means to prevent it form happening.



參、兒權公約內容 (17/19)



不可以用踢、打等可怕的方式，

強迫我們要承認做了不對的事。

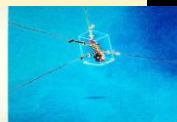
不可以用不法的手段，任意剝奪我們的自由，

或是把我們監禁起來。

遭到逮捕、監禁的小孩，也應依照人道尊嚴，

以及符合年齡的需要獲得適當的處置。

Our freedom should not be deprived, nor shall we be tortured. Do not compel us to confess our mistakes by kicking or hitting us. Do not take our freedom away or imprison us by illegal measures. The children arrested or imprisoned should be treated in accordance with humanity and their age.



參、兒權公約內容 (18/19)

如果發生戰爭，

應該要依照國際人道法的規定，保護我們小孩子。



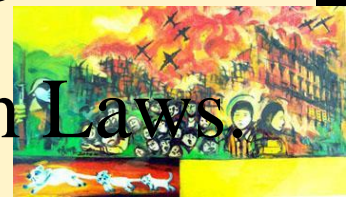
國家要採取一切措施，

不要讓十五歲以下的小孩參與戰爭。

如果必須讓十五歲到未滿十八歲的兒童當兵時。

應盡量從年齡最大的優先徵召。

Protect us first when there is a War. If there is a war, we should be protected according to the regulation of International Humanitarian Laws



參、兒權公約內容 (19/19)

如果我們小孩子被認定為違反法律，



經判決認為犯罪時，

也要尊重兒童尊嚴的方式處理。

What if children commit crimes. If we children are accused of breaking the laws and thus are convicted, our dignity should also be respected.

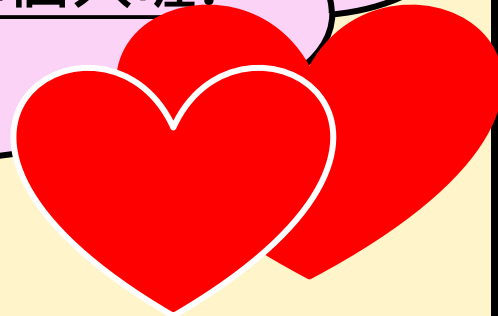


一起來認識兒童權利公約

Let us learn this "Convention on the Rights of the Child" all together!



好好愛自己，
也要好好愛每個人喔!



The End

